

ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия 9
Выпуск 4

2015
Декабрь

ФИЛОЛОГИЯ
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ
ЖУРНАЛИСТИКА

НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. ИЗДАЕТСЯ С АВГУСТА 1946 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Покорны П.* Язык в точных и гуманитарных науках, включая теологию..... 4
- Немировская А. В., Суцневский А. Г.* О египетском происхождении названий и начертаний западно-семитских консонантных графем на примере буквы *алеф* (*ʾaleph*): филологический и исторический аспекты 17
- Селезнёв М. Г.* Экзегеза Исх 33:7 и синтаксис условных причастных оборотов в библейском древнееврейском 35
- Мещерская Е. Н.* «Протоевангелие Иакова» в составе сирийской компиляции «История Девы Марии» 43
- Селезнёв Н. Н.* «Ибо их писание повелевает...»: четвертая беседа Илии, митрополита Нисивина, и везира Абу-л-касима ал-Магриби 57
- Сизиков А. В.* Выбор грамматического варианта при переводе в старославянском и древнерусском языке 66

ЖУРНАЛИСТИКА

- Быков А. Ю.* Реализация принципов федерализма в правовом регулировании американских СМИ 76
- Минтусов И. Е., Филатова О. Г.* Этика GR-коммуникаций в общеевропейской и российской практике: сравнительный анализ 87



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ОСНОВАН В 1724 ГОДУ
1824 – ГОД ВЫХОДА В СВЕТ ПЕРВОГО ИЗДАНИЯ УНИВЕРСИТЕТА

© Авторы статей, 2015

© Издательство

Санкт-Петербургского университета, 2015

СООБЩЕНИЯ И ЗАМЕТКИ

<i>Карначёв А. Е.</i> Латинские библейские фрагменты, доставленные с Афона: к вопросу о библиотеке бенедиктинского монастыря Amalfion.....	96
<i>Ким Р. В.</i> О некоторых новозаветных аллюзиях в трактате «Толкование о душе» (<i>Тод</i> 134, 29–34 / <i>ННС</i> II.6/)	108
<i>Фомичёва С. В.</i> О некоторых христианских символах в мимре «Об Ионе» Ефрема Сирина	115
<i>Хосроев А. Л.</i> Еще раз о слове $\zeta\epsilon\rho\mu\alpha$ в «Апокалипсисе Петра» (<i>ННС</i> VII.3: 78. 18)	125
<i>Вартанов Ю. П.</i> Первые библейско-арамейские и сирийские грамматики и словари в Европе XVI в.	133
<i>Петровская М. С.</i> Библейский дьявол и демоны (бѣсы) в рецепции русского летописания	142

ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ

<i>Алексеев А. А.</i> Нагорная проповедь: история и современность.....	150
<i>Бербекова Т. В.</i> Малые согласия синоптических евангелий	159
<i>Корышев М. В.</i> Древнесаксонский «Хелианд» в контексте древнейших переложений Библии на немецкий язык и латинской Вульгаты	166
<i>Мещерская Е. Н.</i> «Толкования на литургию» в сирийской литературе	174

ПАМЯТИ О. Н. ГРИНБАУМА

Олег Натанович Гринбаум (1950–2015)	179
Перечень статей.....	181

На наш журнал можно подписаться по каталогу «Пресса России».
Подписной индекс 36319

Свидетельство о регистрации СМИ №ФС77-36048
от 22 апреля 2009 г. (Роскомнадзор)

Ответственный редактор журнала «Вестник СПбГУ»
канд. биол. наук *Н. А. Гуляева*

Редактор *М. В. Банкович*
Компьютерная верстка *Ю. Ю. Тауриной*

Подписано в печать ответственным редактором серии 11.03.2015.
Формат 70×100¹/₁₆. Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 14,84. Уч.-изд. л. 14,0. Тираж 165 экз. Заказ № 45
Адрес Издательства: 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, 11/21.
Тел./факс 328-44-22

Типография Издательства СПбГУ. Участок оперативной полиграфии.
199004, С.-Петербург, Волховский пер., 3.

А. В. Немировская, А. Г. Сущевский

О ЕГИПЕТСКОМ ПРОИСХОЖДЕНИИ НАЗВАНИЙ И НАЧЕРТАНИЙ ЗАПАДНО-СЕМИТСКИХ КОНСОНАНТНЫХ ГРАФЕМ НА ПРИМЕРЕ БУКВЫ АЛЕФ (ʔALEPH): ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ И ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ¹

Санкт-Петербургский государственный университет, Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9

В работе, написанной в соавторстве семитологом и египтологом, обобщены филологические и исторические данные, позволяющие сделать вывод о том, что западно-семитское консонантное письмо сформировалось в результате адаптации в Ханаане египетской практики записи иноязычной лексики, прежде всего семитского происхождения, использовавшейся во 2-й пол. II тыс. до н.э. («силлабическое письмо», или «новая орфография»). В 1960 г. В. Вайдмюллер выдвинул предположение о том, что названия западно-семитских букв восходят к техническим наименованиям знаков египетского силлабического письма. В работе приводится развернутая реконструкция египетского скорописного (иератического) и лексического (*i.n=f*) прототипа буквы *ʔaleph*. Библиогр. 61 назв. Ил. 7.

Ключевые слова: Ханаан, Египет, алеф, западно-семитский, иератика, новая орфография, силлабическое письмо, консонантное письмо, алфавит, графема.

THE EGYPTIAN ORIGIN OF NAMES AND FORMS OF THE WEST SEMITIC CONSONANTAL GRAPHEMES ILLUSTRATED BY ʔALEPH: PHILOLOGICAL AND HISTORICAL APPROACH

A. V. Nemirovskaya, A. G. Sushchevskij

St. Petersburg State University, 7/9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

In the nineteenth century, E. de Rougé stated that the immediate prototypes of Semitic letters were to be sought among the hieratic (cursive Egyptian) characters. A century later, W. Helck and K.-T. Zauzich determined that the West Semitic alphabet had comprised only those Egyptian cursive characters that had been used in "Egyptian syllabic / group writing". In 1960, W. Weidmüller shrewdly proposed that the commonly known names of the West Semitic letters were derived from the technical (mnemonic) designations of the characters of 'Egyptian syllabic writing'.

The result of fruitful cooperation of Semitologist (A. Nemirovskaya) and Egyptologist (A. Sushchevskij), the present work summarizes philological and historical evidence which allows to conclude that the Canaanite consonantal alphabet developed as a local adaptation of the Egyptian scribal practice of recording non-Egyptian words that was a common phenomenon during the second part of the second millennium BC. This local adaptation must have occurred under Ramesside rule, when Egyptian or Egyptian-trained scribes resided at Canaanite sites. The article also provides a detailed reconstruction of the Egyptian prototype of the West Semitic *ʔaleph*, meaning in Hieratic 'sitting man with his finger at his mouth' (a misrepresented 'standing man with his arm stretched') and lexically meaning *i.n=f* 'thus he said' (a Neo-Egyptian literary cliché). Refs 61. Figs 7.

Keywords: Canaan, Egypt, *ʔaleph*, West Semitic, hieratic, new orthography, syllabic writing, consonantal writing, alphabet, grapheme.

¹ Работа выполнена в рамках научно-исследовательского проекта «Этнокультурные контакты и взаимодействия в процессе возникновения и развития древнейших цивилизаций (по памятникам материальной культуры и письменным источникам древнего Ближнего Востока и Центральной Азии V–I тыс. до н.э.)» (СПбГУ, 2.38.525.2013). В публикации представлены некоторые результаты совместной разработки доцентами кафедры Древнего Востока СПбГУ А. В. Немировской (семитология) и А. Г. Сущевским (египтология) темы «Роль этнокультурных взаимодействий в формировании консонантной фонологии в древнейших моделях письменности (Египет, Месопотамия, Восточное Средиземноморье)», являющейся составной частью проекта.

Две гипотезы происхождения

Западно-семитский (далее — зап.-сем.), или ханаанский, алфавит I тыс. до н. э., известный широкой аудитории как финикийский, будучи предком греческого, латинского и арамейского алфавитного письма, является, таким образом, родоначальником большинства алфавитных письменностей мира. Первоначально он включал 22 графемы, передававшие только согласные, поэтому его называют консонантным. Подавляющее большинство ученых, затрагивающих тему его происхождения, полагают, что восходит он в конечном счете к египетскому письму [1; 2]. Представления о том, как именно зап.-сем. консонантные графемы, а также их названия (дошедшие в не полностью совпадающих друг с другом еврейско-арамейской, греческой, эфиопской и арабской традициях²) связаны с письмом Древнего Египта, могут быть сведены к двум концепциям, берущим начало в науке XIX в.: 1) протосинайская, или акрофоническая; 2) иератическая³, или новоорфографическая.

На протяжении последних ста лет наиболее известной остается *протосинайская* гипотеза. Лежащая в ее основе идея создания зап.-сем. алфавита на базе египетского письма при помощи так называемого акрофонического принципа впервые была высказана еще в 1-й пол. XVIII в. [3, S. 136]. Согласно этой гипотезе: а) названия букв алфавита представляют собой определенные семитские лексемы (например, *ʾaleph* ‘бык’); б) первый звук названия буквы соответствует ее фонетическому значению (например, *ʾaleph* обозначает ларингальный согласный /ʔ/); в) внешне графемы являлись схематичными изображениями объектов, называемых этими лексемами.

Эта концепция обрела широчайшее распространение благодаря работам Э. Гардинера и К. Зете, появившимся в связи с обнаружением, как представлялось им и их многочисленным последователям, непосредственного предка финикийского алфавита в виде так называемого синайского письма [4; 5]. Предположив, что знаки надписей, обнаруженных в 1905 г. экспедицией Ф. Питри на Синайском п-ве, являются консонантными графемами, и прибегнув к идее акрофонии, Э. Гардинер интерпретировал одно слово, предположительно *bʾlt* ‘госпожа’ (эпитет богини), осторожно назвав свою интерпретацию непроверенной гипотезой:

Unfortunately, however, I have no suggestions for the reading of any other word, so that the decipherment of the name Baʾalat must remain, so far as I am concerned, an unverifiable hypothesis («Однако, к сожалению, у меня нет никаких предположений относительно

² Евр.-арам.: *ʾaleph* — *bet* — *gimel* — *dalet* — *hej* — *waw* — *zajn* — *het* — *tet* — *yod* — *kaf* — *lamed* — *mem* — *nun* — *sameh* — *ʾayn* — *pe* — *šade* — *kof* — *reš* — *šin/šim* — *taw* (традиционно вызываемые долготы гласных опущены).

Греч. (на момент заимствования из финикийского [3, S. 125]): *alpha* — *beta* — *gamma* — *delta* — *ei / epsilon* — *digamma (wau)* — *dzeta* — *eta* — *theta* — *iota* — *kappa* — *la(m)bda* — *my / mo* — *ny / no* — *xei* — *ou / omikron* — *pei* — *san* — *koppa* — *rho* — *sigma* — *tau*.

Эф.: *höi* — *lawe* — *haut* — *māi* — *šaut* — *reʿes* — *sāt* — *qāf* — *bēt* — *tawe* — *ħarm* — *nahās* — *alf* — *kaf* — *wawē* — *ʾain* — *zai* — *yaman* — *deʾant* — *gaml* — *ṭait* — *šadāi* — *ef* [6].

Араб.: *ʾalif* — *bā* — *tā* — *ṭā* — *ḏīm* — *hā* — *hā* — *dāl* — *ḏāl* — *rā* — *zā* — *sin* — *šin* — *šād* — *dād* — *tā* — *zā* — *ʾayn* — *ḡayn* — *fā* — *kāf* — *kāf* — *lām* — *mīm* — *nūn* — *hā* — *wāw* — *yā*.

³ “die Standardtheorie” = “die protosinaitische Theorie” vs. “die hieratische Theorie” [7, S. 50; 8, S. 183–184].

чтения других слов, так что дешифровка имени Ba'alat должна остаться, насколько я могу судить, неподтверждаемой гипотезой») [4, p. 15].

Описанный подход по сути подразумевает существование в древности представления о фонеме (!) и определенном фонемном наборе с последующим отбором консонантных фонем... Разумеется, рассмотрение писцовой практики древнего Ближнего Востока с позиции современной лингвистической теории (в частности, фонологии) совершенно неправомерно. Логическая ошибка здесь заключается в том, что результат процесса, *непроизвольно* приведшего к формированию консонантной фонографии, описывается как его начало.

Кроме того, в работах этого направления часто без должного внимания оставляются исторические обстоятельства: в попытке во что бы то ни стало доказать семитское происхождение названий букв консонантного алфавита принято привлекать всевозможные лексические данные всех известных семитских языков безотносительно ко времени и территории их бытования, а также без учета политического, экономического и культурного контекстов. Указывая на ошибочность базового положения акрофонической теории, выдающийся американский ассириолог И. Гельб приводит в качестве примера этимологию названия буквы *'aleph*, ставшую хрестоматийной: «Ученые интерпретируют знак *'aleph* как голову быка не потому, что он похож на нее по виду, а потому, что его наименование *'aleph* в семитских языках означает “бык”, как бы подсказывая, что этот знак первоначально изображал быка» [9, с. 138–139].

То, что египетская идеограмма «голова быка» не имела никаких предпосылок для превращения в рядовой знак фонографии⁴, вытекает из следующих наблюдений. Эта идеограмма фактически никогда не имела отношения к передаче на египетских памятниках какого бы то ни было языкового / речевого сегмента (т. е. морфемы, не говоря уже о фонеме). Встречается она исключительно на носящих культовый характер памятниках, которые засвидетельствованы как на Синайском п-ве, так и в Вади эль-Холь (Верхний Египет), «где египетские начальники пустынных мобильных отрядов», состоявших из представителей чужеземных народов⁵, «приказывали высекать свои титулы и имена» [11, с. 66–69]. Надписи эти «выполнялись на египетском языке и египетской же морфографией, что относило их к египетскому культу имени. Таким образом, этническое происхождение на выбор формы письма влияния не оказывало» [11, с. 68]. Выполненные в египетской традиции памятных граффити на скалах, эти надписи иногда воспроизводят классическую форму культовых стел [12, S. 136, рис. 15a].

В 1990–2000-х годах была сделана важная находка: в нескольких вавилонских документах сер. I тыс. до н. э. обнаружилось самое раннее документированное сви-

⁴ Идеограмма («запись образа») — знак, возникший как результат визуально-ассоциативно-го отражения реальности и не нацеленный на передачу структур языка, будь то фонемы, слоги, морфемы или синтагмы. Фонограмма («запись звука») — знак, призванный фиксировать на том или ином носителе звуковые сегменты языка / речи. Идеография (письменная фиксация с помощью идеограмм) и фонография (письменная фиксация с помощью фонограмм) — ключевые понятия, связанные с письмом и его историей.

⁵ В эпоху правления династий Среднего царства (XX–XVIII вв. до н. э.), которым, судя по археологическому контексту, датируются надписи с Синая и из Вади эль-Холь, египетская лексема для чужеземцев *'zmi* вовсе не обязательно указывала на выходцев из Ханаана [10, S. 60].

детельство знакомых нам (см. прим. 2) названий семитских консонантных графем. Это были названия арамейских букв, транслитерированные с помощью аккадской клинописи. Из этих документов, составленных на аккадском языке, следует, что в Вавилонии VI–V вв. до н.э. клейма домашних животных и рабов могли иметь форму арамейских букв⁶. В одном из документов упоминалась и интересующая нас буква. При этом, как оказалось, ее название начиналось не на /a/, а на /i/: anše 8-’-ú šá... bat-qa ú mi-hi-il-<ti> šá s[e]-pi-ri il-pi DIŠ ši-in DIŠ ia-a-di — «8-летний осёл... которого рассечен(а) и на морде которого арамейские буквы *ilp* 1 *šin* 1 *jad*» [13, S. 399]. На издателя документов это открытие произвело такое впечатление, что он особо отметил обнаружение названия *ilp*, вместо ожидаемого *alp*, как «поразительное» [13, S. 401–402].

Следует подчеркнуть, что аккадский язык — это единственный семитский язык, в котором лексема с основой *alp* функционировала в качестве основного термина, обозначавшего особь крупного рогатого скота, в зап.-сем. языках она основной не была [14, No. 4; 15, p. 264]. Логично предположить, что если бы данная арамейская буква действительно первоначально называлась *’alp* ‘бык’, то где, как ни в Вавилонии, она должна была сохранить свое «говорящее» название?! Однако вавилонская транслитерация со всей очевидностью свидетельствует о том, что древнее название буквы (по крайней мере в сер. I тыс. до н.э.) начиналось на /i/. Это опровергает этимологию названия первой буквы зап.-сем. алфавита как *’alp* ‘бык’. Вслед за этим лишается основания и убеждение сторонников акрофонической гипотезы в том, будто начертание этой буквы схематично должно было изображать быка.

Надо сказать, что когда речь идет о внешнем облике знаков письма, особенно в случае курсивных почерков, то для сопоставления наиболее существенным является не субъективно воспринимаемое визуальное сходство, а особенности палеографии, прежде всего порядок нанесения черт, т. е. дукт. В этой связи показателен *дукт алефа*, прослеженный издателями арамейской надписи кон. VIII в. до н.э. («надпись Валаама») из поселения Дейр-^сАлла⁷ (ист. Аммон, совр. Иордания), которая была выполнена чернилами по штукатурке [16]. Анализ дукта (рис. 1) наглядно показывает, что восточно-средиземноморская писцовая тради-

⁶ Всего в поздневавилонских документах до сих пор, насколько нам известно, обнаружено семь названий арамейских букв: *il-pi* ‘Aleph’; *ia-a-di* ‘Yod/Yud’; *za-a* ‘Zay(n)’; *mi-i-mi* и *me-e-ú* ‘Mem/Mim’; *a-a-nu* ‘Ajn’; *ša-du-ú* ‘Šade’; *šin-nu* и *ši-in* ‘Šin’.

⁷ Здесь наряду со многими другими поселениями южного Ханаана (Бет-Шеан, Телль эль-Фар’а (Южный), Мегиддо, Лахиш, Бет-Шемеш, Гезер, Ашдод, Телль эс-Са’идийа) в XIII — нач. XII в. до н.э. надежно фиксируется египетское присутствие [17, p. 22]. Из ряда этих поселений от последующих периодов дошли памятники как иератической, так и ханаанской эпиграфики. Погребения в Телль эль-Фар’а (Южный) свидетельствуют о смешении здесь в этот период ханаанской и египетской традиций: «Egyptian-style objects did have specific meanings at Tell el-Far’ah that were often not found either in Egypt or in other Canaanite sites. In this instance, we were able to see how a population of Canaanite origin engaged with the material culture of a colonizing force in order to construct a dual group identity through mortuary practice» («Предметы, выполненные в египетском стиле, действительно обрели в Телль эль-Фар’а такой специфический смысл, который зачастую не обнаруживается ни в Египте, ни в других местах Ханаана. В этом случае мы имели возможность увидеть, как население ханаанского происхождения обращалось с материальной культурой колонизаторов, формируя двойную идентичность через погребальную практику») [18, p. 29].

ция 1-й пол. I тыс. до н.э. ни с какой головой быка начертание этой графемы не ассоциировала⁸.

Помимо поздневавилонских документов, содержащих упоминание некоторых арамейских букв, в распоряжении науки имеются еще два клинописных источника, содержащие названия графем семитского консонантного алфавита (в том или ином его варианте). Древнейшим является фрагмент угаритско-аккадского алфавитара (XIII–XII вв. до н.э.), состоящий из двух колонок, где угаритские алфавитные клинообразные знаки сопровождаются обычными аккадскими слоговыми знаками. Последние, по всей видимости, представляют собой названия угаритских. Табличка, очевидно, должна была служить учебным пособием для писцов г. Угарита, владевших аккадской клинописью и вслед за ней осваивавших угаритский алфавит.

Другой памятник — вавилонская табличка из коллекции Британского музея, состоящая из трех колонок и содержащая, как полагают, арамейский алфавит, записанный клинописными знаками. Датировка ее варьирует от конца VII до II в. до н.э. [19, р. 223–224, по. 3]. Две колонки этой таблички практически тождественны (за одним исключением).

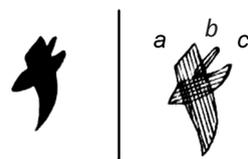


Рис. 1. Буква *aleph* в арамейской надписи из Дейр ^сАлла и схема ее дукта (справа)

Угаритско-аккадский алфавитар (по Й. Тропперу)	
Угаритские графемы	Знаки аккадской клинописи
à	A
b	BE
g	GA
h	HA
d	DI/E
h	U
w	PI (чит. также wa/wi/wu)
z	ZI
h	KU
t	TÍ/É (= знак HI)
(далее десять строк в табличке разбиты)	
[p]	[P]U
š	ZA/ŠA
q	QU
r	RA
t	ŠA
g	HA
t	TU
[i]	I
[ú]	U
ś	ZU

Арамейско-аккадский алфавитар (по Ф. Кроссу — Дж. Хюнергарду)	
Знаки аккадской клинописи	Знаки аккадской клинописи
A	A
BI (чит. также be)	BI
GI/E	GI
DA	DA
E	E
U	U
ZA	ZA
HI/E	HI
ṬÈ (=знак NE)	ṬU
IA	IA
KA	KA
LA	LA
ME	ME
NU	NU
SA	SA
A-A-NU	A-A-NU
PI/E	PI
ŠU	ŠU
QU	QU
RI/E	RI
ŠI	ŠI
TA	TA

⁸ Этот дукт, восходящий к дукту египетского скорописного знака и начинавшийся со скошенного вертикального элемента, веками сохранялся в рукописной традиции написания евр. *алефа* (א).

В обеих табличках первая буква алфавита именуется через аккадский клинописный знак А (𒀭). Принято считать, что в обоих источниках названия семитских графем представлены в сокращенной форме, что позволяет многим ученым рассматривать и эти памятники в качестве подтверждения протосинайской теории [20, S. 29–31]. Однако известный специалист по литературе древней Месопотамии У.Халло критически оценил попытку усмотреть в аккадских чтениях аббревиатуры названий угаритских графем. Это, в частности, касалось и интерпретации знака А в качестве аббревиатуры для *'alp* ‘бык’. Свое возражение У.Халло основывал на том, что, несмотря на применение сокращений в месопотамской писцово-традиции (притом ограниченное определенными известными случаями), этот прием, по его мнению, меньше всего ожидался бы в таком типе документов, как силлабарии (т. е. списки знаков) [21, p. 295–296, 300].

Действительно, совершенно необязательно видеть здесь сокращенные названия графем. Судя по приведенным клинописным свидетельствам, «краткие» названия зап.-сем. консонантных графем не менее древние, чем «длинные», или «расширенные». Если мы сопоставим четыре дошедших до нас варианта названий букв семитских алфавитов, то при явном генетическом родстве также очевиден определенный разнобой: один и тот же согласный в одних традициях имеет «короткую» форму, а в других — «длинную», например евр. *reš* / эф. *reʿes* vs. греч. *rho* / араб. *rā* (см. прим. 2). В этой связи вполне вероятно, что арабская традиция, которая, очевидно, как и сама письменность, восходит к арамейской, вовсе не является позднейшей или упрощенной. В целом вполне вероятно, что изначально не существовало унифицированной традиции ни в наименовании букв, ни в алфавитной последовательности. Напротив, была вариативность, причем прежде всего именно в названиях графем. Порядок следования, т. е. алфавитный порядок, демонстрирует большую унификацию (угаритские абecedарии, абecedарий из Телль Зайта — см. прим. 20).

Согласно *иератической* гипотезе, в качестве прототипа графем ханаанского консонантного письма рассматривается не лапидарное культово-официальное египетское письмо (иероглифика), а скоропись, или эпистолярно-административный курсив (иератика), который был приспособлен для письма на папирусе и имел более утилитарное назначение и, соответственно, более широкую сферу применения (литературные тексты, деловые и хозяйственные документы, письма). Идею происхождения финикийских букв из египетской скорописи впервые высказал во 2-й пол. XIX в. знаменитый французский египтолог Э. де Руже⁹. Столетие спустя египтологи В. Хельк и (вслед за ним) К.-Т. Цауцих сформулировали два тезиса:

⁹ Развил и популяризировал теорию Э. де Руже (E. de Rougé) английский ученый И. Тэйлор. Он, в частности, приводит сводную таблицу иератических прототипов букв семитского алфавита по де Руже, который основывался, главным образом, на палеографии Папируса Prisse [22, p. 98–99]. Показательно, что Э. Гардинер отзывался о теории Э. де Руже не слишком лестно, явно рассматривая ее как устаревшую (!): «this theory long enjoyed a wholly undeserved popularity» («эта теория долгое время пользовалась совершенно незаслуженной популярностью») [4, p. 1]. Подробная, более чем двухвековая (с 1740-х годов) историография по проблеме происхождения формы и названий графем финикийского алфавита приведена в [3, S. 135]. В классическом труде Д. Дирингера, дважды издававшемся на русском языке, изложены различные теории и гипотезы происхождения финикийского алфавита, сложившиеся к сер. XX в. [23, с. 233–243]. К этому времени все возможные по этому поводу предположения по сути уже были высказаны, все, что появлялось в дальнейшем вплоть до настоящего времени, является продолжением какого-либо из них.

а) в репертуар финикийского алфавита были включены только те знаки, которые использовались египтянами для передачи иноязычных слов и имен, т. е. в качестве так называемых слоговых знаков, или знаков так называемого силлабического письма; б) форма финикийских графем восходит не к иероглифике, а к иератике [24; 7, S. 50; 8, S. 183].

Инновационную египетскую писцовую практику силлабического письма — вероятную непосредственную предшественницу семитской консонантной фонографии [11, с. 67] — называют также *новой орфографией*, или *групповым письмом*¹⁰ [26; 27, S. 505 и сл.]. Задействованные в рамках новой орфографии¹¹ группы знаков различны по своей природе: одни восходят к реальным египетским морфограммам, другие представляют собой искусственно составленные комбинации (группы), которые могли состоять из двух (например, для /m/) или даже трех (например, для /n/) идеограмм. Кроме того, репертуар графем новой орфографии включал также некоторое количество аллограмм («инозаписей»), приспособленных для передачи семитских // и /ʔ/.

Исторический контекст

Новая орфография, с помощью которой египтяне приспособились записывать иноязычные слова (в том числе ханаанского происхождения), получила широкое применение в египетских документах начиная с XV в. до н. э. как следствие масштабных египетских завоеваний в Передней Азии в эпоху 18-й династии [26, р. 12–14; 27, S. 505 и сл., 580]. Результатом постоянного присутствия Египта в Ханаане на протяжении последующих 400 лет явилось создание здесь устойчивой системы военно-политического и экономического управления [29, р. 177; 30, р. 34–40], что, естественно, повлекло за собой распространение здесь египетского делопроизводства. Своего апогея египетская гегемония и налаженное административное управление в Ханаане достигли в эпоху 19–20-й династий (XIII–XII вв. до н. э.) [17; 31, р. 255; 32, р. 141; 33, р. 52]. Как и в самом Египте, в Ханаане документооборот велся при помощи египетской скорописи [34; 35; 36].

Именно с этой эпохой связан первый успешный опыт зап.-сем. консонантной фонографии, который в государственном масштабе был осуществлен в Угарите. Сохранившиеся от этого времени (помимо угаритских глиняных табличек) фрагменты ханаанской эпиграфики, преимущественно в виде остраконов, — это, возможно, лишь малая часть колоссального объема текстов, которые записывались на таком недолговечном материале, как папирус, и в силу этого не сохранились [37, р. 153–154].

Two types of Egyptian inscriptions have been recovered in Canaan: hieratic inscriptions written in cursive script with ink on Egyptian-style bowls; and hieroglyphic inscriptions carved into stone. Hieratic inscriptions are the more numerous of the two and are apparently related to the economic administration of the region. All these inscriptions, dating broadly to the Ramesside period, have been recovered from sites in Canaan with Egyptian ties <...> Although the Lachish ostraca were not found *in situ*, one of the sherds contains

¹⁰ Также “late Egyptian group writing” («позднеегипетское групповое письмо») [25, р. 498].

¹¹ О принципах египетского письма и новой орфографии см.: [28].

the word for «scribe». Orly Goldwasser <...> suggests that this may indicate that Egyptian or Egyptian-trained scribes resided at the site («В Ханаане обнаруживается два типа египетских надписей: иератические надписи, выполненные курсивом чернилами на чашах, сделанных в египетском стиле, и иероглифические надписи, вырезанные на камне. Иератические надписи, наиболее многочисленные из двух типов, очевидно, связаны с хозяйственным администрированием региона. Все эти надписи, относящиеся в широком смысле ко времени Рамессидов, обнаруживаются в поселениях Ханаана, связанных с Египтом <...> Хотя остраконы из Лахиша не были найдены *in situ*, один из черепков содержит слово “писец”. Орли Голдвассер <...> предполагает, что это может указывать на нахождение здесь египетских писцов либо писцов, имевших египетскую выучку») [38, p. 67].

Гипотеза В. Вайдмюллера

В конце 1950-х годов египтолог-любитель В. Вайдмюллер выдвинул смелое и не лишённое логики предположение о том, что названия букв зап.-сем. алфавита восходят к мнемотехническим писцовым обозначениям знаков египетской скорописи¹². Не получив поддержки в профессиональных кругах [8, S. 186], он смог опубликовать результаты своих изысканий лишь в популярном издании [40].

Из предложенных в этой публикации египетских прототипов одним из наиболее убедительных был прототип названия как раз для буквы ^ʔ*aleph*. Ещё в 1930-х годах появилась гипотеза о том, что её графическим прототипом является египетский скорописный знак «сидящий человек с пальцем у рта» (рис. 2) [40; 24].



Рис. 2. Идеограмма «сидящий человек с пальцем у рта» (египетские знаки обращены к началу строки: знак слева — при направлении письма слева направо; знак справа — при направлении письма справа налево)

В. Вайдмюллер в свою очередь предположил, что название ^ʔ*aleph* восходит к египетской словоформе *i.n=f* (у В. Вайдмюллера: *i3n.f*). Через несколько десятилетий никем не поддержанная¹³ идея В. Вайдмюллера относительно такого прототи-

¹² Пропедевтика обязательно предполагает мнемотехнические приемы для заучивания — основной задачи всякого обучения в древности. В месопотамской писцовой пропедевтике названия клинописных знаков доподлинно известны благодаря спискам III–I тыс. до н. э., содержащим названия знаков [39]. В Египте также существовала практика давать знакам имена, судя по таким источникам, как «Танисский папирус» и «Книга истолкования знаков» (pCarlsberg VII, ≈ III–II вв. до н. э.). Первый содержит три колонки: идеограмма (рисунок) — знак скорописи (иератика) — записанное иератикой имя изображенного предмета («кобра», «небо», «дом в диком поле»). К сожалению, эта часть рукописи почти утрачена. Во втором: идеограмма (рисунок) — книжное клише *dd-r* («то есть; что называется») — имя предмета — парономастическое толкование.

¹³ Оценка степени египетского влияния на происхождение названий зап.-сем. графем зависит порой от специализации того или иного автора. Так, яростным критиком акрофонической теории был ассириолог и грамматолог И. Гельб, справедливо отмечавший целый ряд ее слабых мест (эту точку зрения разделял И. М. Дьяконов). Вместе с тем его термин «квазиалфавитный», т. е. имплицитно слоговой (по примеру клинописного силлабария), применительно к сформировавшемуся зап.-сем. консонантному письму вряд ли правомерен. Однако опосредованно слоговой принцип

па названия ^ʔ*aleph* получила неожиданное подтверждение благодаря обнаружению упомянутых выше вавилонских табличек, где эта буква названа *ilp*.

Идея египетского прототипа названия буквы ^ʔ*aleph*, высказанная полвека назад Вайдмюллером и оставленная без внимания научным сообществом, требует следующих пояснений.

1. Речь идет об исконной египетской бинарной группе¹⁴ (рис. 3), с помощью которой записывалась дейктическая морфема *i* (указательная частица / префикс / иногда предлог) и которая графически представляла собой сочетание морфограммы («развевающаяся метелка камыша») для данной одноконсонантной основы и идеограммы со значением «указывать» («стоящий человек с вытянутой рукой»).



Рис. 3. Египетская группа для записи дейктической морфемы *i*

В рамках новой орфографии эта комбинация использовалась для передачи зап.-сем. ларингала ^ʔ*aleph* /^ʔ/, прежде всего в сочетании /^ʔa/ [27, S. 536, 541, 542, 567]¹⁵. Примером на выписывание этой группой сочетания /^ʔi/ служит передача семитского ^ʔ*il* ‘Бог’, которая засвидетельствована не только в памятниках, происходящих из самого Египта [25, p. 27–28], но и на черепке Рамессидского времени, найденном непосредственно в Ханаане и содержащем краткую иератическую надпись, где ^ʔ*il* реконструируется как теофорный компонент имени собственного [43, S. 40–42]. Раннее свидетельство использования этой группы при записи неегипетского имени собственного (*Itʔ*) содержится на абидосской стеле времени Сенусерта II (XIX в. до н. э.) [44, p. 6, pl. II].

клинописного письма сыграл в его становлении немаловажную роль, поскольку, вероятно, именно он повлиял на силлабический прием египетской новой орфографии. Скептически расценивает гипотезу прямого египетского происхождения не только формы, но и названий графем ассириолог и семитолог М. Креберник [3, S. 137–138]. Среди египтологов взгляды В. Вайдмюллера на происхождение названий зап.-сем. графем в какой-то мере разделяет лишь К.-Т. Цауцих, предложивший ряд собственных лексических прототипов [7; 8].

¹⁴ Бинарность (запись идеограмм группой, парой) — исходный принцип египетского письма, в котором лексическая единица графически представлялась двумя идеограммами, где одна ограничивала (сужала) когнитивную семантику другой. Одна идеограмма (часто первая по ходу письма, но не всегда) интерпретируется лексически, другая — визуально-семантически: изначально именно «лексическая» идеограмма приписывалась «визуальной» [41].

¹⁵ Мнение относительно чисто вокалического использования этой группы в рамках новой орфографии В. Хельк приводит с осторожностью [27, S. 541–542]. Более очевидной можно назвать египетскую традицию дополнительного выписывания в иноязычных словах гласных *u* и *i* [42, S. 124–126], есть случаи выписывания *ō* [27, S. 546]. Таким образом, использование консонантных графем в качестве «гласных букв» не было ни ханаанской, ни эллинской инновацией, а имело предысторию в виде египетской писцовой практики 2-й пол. II тыс. до н. э. Примечательно, что исходно в зап.-сем. консонантном письме именно консонанты *waw* и *yod* могли функционировать в качестве *mater lectionis* (для *ū/ō* и *ī* соответственно) [25, p. 498], в то время как ^ʔ*aleph* обозначал исключительно согласный. Использование его в качестве буквы для гласного *a*, особенно в начале и середине слов, — явление позднее, по-видимому, не раньше III–II вв. до н. э. (например, в Кумранских рукописях), возникшее, вероятно, под влиянием греческой системы письма.

2. Скорописному варианту знака «стоящий с вытянутой рукой», по всей видимости, и было суждено стать прообразом зап.-сем. графемы *ʔaleph* с той необходимой поправкой, что в египетской писцовой практике этот знак регулярно путался со скорописным знаком «сидящий с пальцем у рта». В итоге непосредственным прообразом графемы оказалась скорописная (иератическая) форма последнего (рис. 4).



Рис. 4. Египетский скорописный прототип буквы *ʔaleph* (по бокам — иероглифы, к которым восходят скорописные знаки)

3. Словоформа *i.n=f* включает дейктический компонент *i*, записываемый упомянутой выше бинарной группой. Эта словоформа, по всей вероятности, послужившая прототипом названия графемы *ʔaleph*, встречается в литературных текстах, написанных на новоегипетском языке (т. е. на египетском языке эпохи Нового царства), где функционирует в качестве постпозитивного оператора прямой речи, маркирующего окончание реплики персонажа [45, р. 268]. Типичность этого клише для новоегипетской литературы позволяет рассматривать в качестве *terminus ante quem* для становления зап.-сем. консонантного алфавита и связанной с ним устойчивой пропедевтической традиции именно эпоху Нового царства, т. е. 2-ю пол. II тыс. до н. э.

Что касается варьирования плавных *n // l*, то, с одной стороны, явление подобного окказионального чередования наблюдается в самих семитских языках¹⁶, включая свидетельство диалектного (финикийского?) употребления¹⁷. С другой стороны, постулируются отдельные случаи передачи египетского *n* ханаанским *l*¹⁸ [47, р. 147, 152]. В-третьих, любопытная аналогия обнаруживается в рамках самого зап.-сем. алфавита: еврейско-арамейско-греческой букве *dalet / delta* (араб. *dāl / dāl*) в эфиопской традиции соответствует *de/ant* [6].

Заключение

Ханаанская эпиграфика кон. II — нач. I тыс. до н. э. [50] свидетельствует о существовании не одного, а по крайней мере двух писцовых очагов¹⁹, где использо-

¹⁶ Ср.: евр. *ʔalmān / ʔalmānā* vs. араб. *ʔarmāl / ʔarmālā* 'вдовец / вдова'; зап.-арам. *margālītā* vs. вост.-арам. *margānītā* 'жемчуг' (< ср.-перс. *margārūt*).

¹⁷ Засвидетельствовано в финикийской надписи, найденной в Абидосе (Египет): *ʔlk (= ʔnk)* 'я' и *bl* 'сын' (= *bn*) [46, по. 49.15.18].

¹⁸ Обратное, т. е. передача семитского *l* через египетский *n*, — это регулярное явление, например в новой орфографии *qu-ur-na-ta* передает ханаанское **gurlat-* 'крайняя плоть' [26, р. 51], египетское *kbn* / со Среднего царства *kpnj* (Wb.V.118.2) [48] — это ханаанское *Gubla* (в клинописной передаче *Ku-ub-la^{ki}*) — историческое название города Библ [49].

¹⁹ Возможно, этим объясняется неоднородность ханаанской писцовой обучающей традиции, проявившейся, в частности, в нетождественности названий семитских графем, дошедших в различ-

валось по сути одно и то же консонантное письмо (рис. 5). Северный (на финикийском побережье) представлен царскими надписями из г. Библа (рис. 6). Южный (во внутреннем Ханаане) (рис. 7) представлен найденным еще в нач. XX в. сельскохозяйственным календарем из Гезера [46, по. 182], а также другими памятниками эпиграфики, обнаруженными уже во 2-й пол. XX — нач. XXI в. (в частности, остракон из Избет-Сарта и абecedарий из Телль Зайта²⁰) [51].

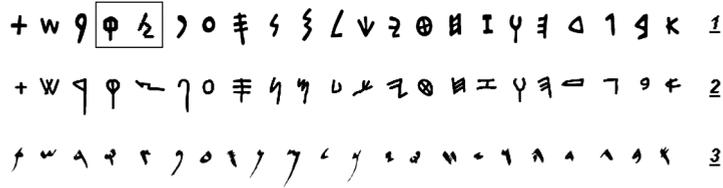


Рис. 5. Зап.-сем. консонантный алфавит (порядок следования графем — справа налево): лапидарный вариант (X в. до н.э.; 1 — Библ, надпись царя Ахирама; в рамке — из надписи царя Йехимлика; 2 — абecedарий из Телль Зайта); курсивный вариант (3 — Дейр 'Алла, кон. VIII в. до н.э.)



Рис. 6. Историческая область Ханаан

ных традициях. Можно предположить, что за греческими названиями стоит финикийская (северная), а за арамейско-еврейской — южная, арабский алфавит как будто сочетает обе (см. прим. 2).

²⁰ Абecedарий (англ. abecedary) — надпись, содержащая запись знаков алфавитного письма, которые расположены в определенной последовательности. Некоторые полагают, что поселение в Телль Зайт являлось частью филистимского города Гат, и рассматривают этот абecedарий как памятник филистимской эпиграфики, датируя его 2-й пол. IX в. до н.э. [52].

Существование в Ханаане рубежа II–I тыс. до н. э. нескольких писцовых очагов, возможно, обусловлено предшествующим историческим периодом, ведь начиная с Амарнской эпохи центры египетской администрации находились в целом ряде городов как на севере (Угарит²¹ / Ра'с Шамра, Цумур / Телль Казель, Уллаза / Триполи, Губла / Библ), так и на юге Ханаана (Газа, Яффа, Шарухен, Иерусалим) [29, p. 177; 53, p. 205–207].

По данным археологии, в XII в. до н. э. в южном Ханаане еще обнаруживаются свидетельства активного египетского присутствия, включая египетские иератические надписи [54, p. 45–47; 43, S. 44–45]. К кон. XII в. и далее в XI в. юг Ханаана осваивается филистимлянами [54, p. 49 и сл.], создавшими городскую культуру²² с широкими торговыми связями, в том числе с Израилем / Иудеей²³ [55, S. 127]. Если в XII–XI вв. до н. э. филистимляне пользовались не ханаанским, а принесенным ими, по всей видимости, из родной Эгеиды кипро-минойским письмом [57], то в дальнейшем у них распространяется ханаанское консонантное письмо. Древнейшее эпиграфическое свидетельство этого датируется «Поздним железом I» / «Ранним железом II A», т. е. кон. XI — нач. IX в. до н. э. [56, p. 125; 58].

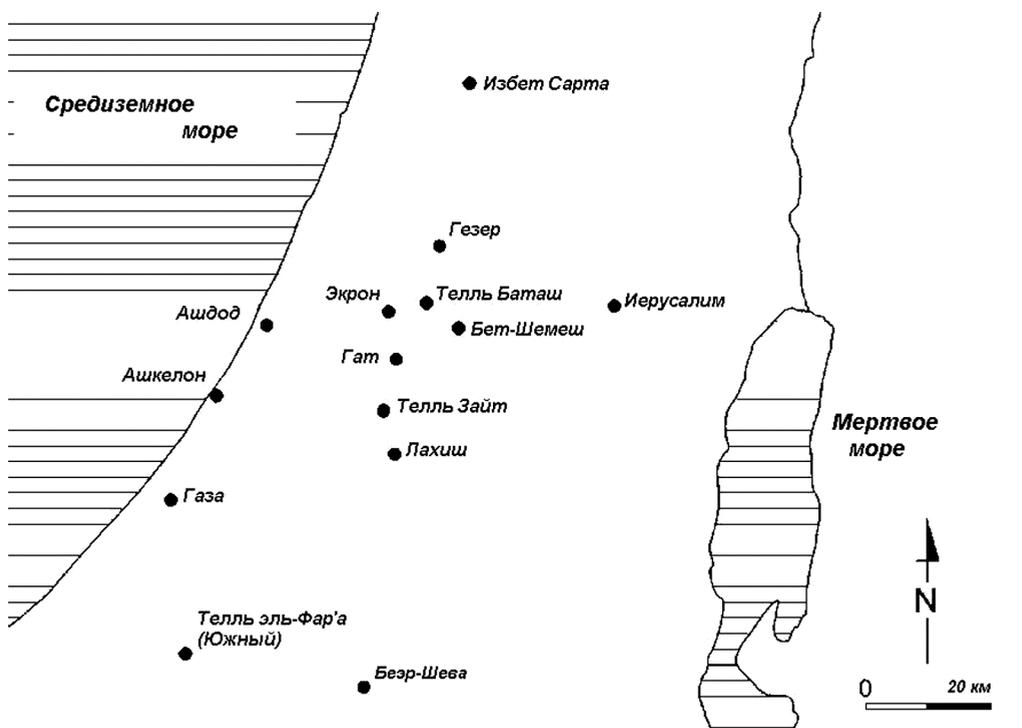


Рис. 7. Юг Ханаана (филистимские города, область Шефела)

²¹ Есть свидетельства того, что при фараоне Мернептахе (кон. XIII в. до н. э.) Угарит, некоторое время находившийся в сфере хеттского влияния, снова оказался под властью Египта [56, p. 11].

²² Филистимское «Пятиградье»: Газа, Ашдод, Ашкелон, Экрон (Хербет эль-Муканна / Телль Микне) и Гат (Телль ас-Сафи).

²³ Вопреки впечатлению, которое оставляют библейские книги Судей и Самуила (1–2 Царств), рисующие картины постоянного военного противостояния израильтян и филистимлян.

На фоне исчезновения египетского политического присутствия в Ханаане в последней четверти XII в. до н.э. [59, р. 225; 17] местная хозяйственно-административная деятельность крепнет как на юге, в нагорье Негева [60, р. 120–121], так и на севере региона, в финикийских городах. В частности, в X в., по-видимому, своего пика достигает местная власть г. Библа, что ознаменовалось появлением около десятка надписей царей утвердившейся здесь самостоятельной династии, которые выполнены ханаанско-финикийским алфавитным письмом [49; 51, р. 73 и сл.].

В отношении внешнего облика непосредственным прототипом зап.-сем. консонантного алфавита, ранние свидетельства которого обнаруживаются как на севере, так и на юге Ханаана на рубеже II–I тыс. до н.э.²⁴, по всей видимости, были египетские скорописные знаки. К техническим наименованиям этих знаков восходят и названия букв²⁵. Предпосылкой развития этой инновационной системы письменности должны были послужить приемы египетской *новой орфографии*, вошедшей в писцовую практику египтян с XV в. до н.э. и нацеленной на передачу хлынувшего в это время потока неегипетской лексики. Так, начиная со II тыс. до н.э. история письменных систем сопровождала политическую историю, и распространение той или иной системы письма, равно как и смена письменности, знаменовало собой ощутимые перемены в политической и культурной ситуации в конкретном регионе.

Литература

1. *Hamilton G. J.* The Origins of the West Semitic Alphabet in Egyptian Scripts. Washington: The Catholic Biblical Association of America, 2006. 433 p.
2. *Morenz L. D.* Die Genese der Alphabetschrift. Ein Markstein ägyptisch-kanaanäischer Kulturkontakte. Würzburg, Ergon, 2011. 308 S.
3. *Krebernik M.* Buchstabennamen, Lautwerte und Alphabetgeschichte // *Getrennte Welten? Kommunikation, Raum und Wahrnehmung in der Alten Welt* / R. Rollinger, A. Luther, J. Wiesehöfer (hg.). Frankfurt am Main: Verlag Antike, 2007. S. 108–175.
4. *Gardiner A. H.* The Egyptian Origin of the Semitic Alphabet // *Journal of Egyptian Archaeology*. 1916. Vol. 3, No. 1. P. 1–16.
5. *Sethe K.* Die neuentdeckte Sinai-Schrift und die Entstehung der Semitischen Schrift // *Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse aus dem Jahre 1917*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1918. S. 437–475.
6. *Dillmann G.* Ethiopic Grammar. 2nd ed. Rev.: C. Bezold. Transl.: J. A. Crichton. Eugene, Origen: Wipf & Stock Publishers, 2005. 581 p.
7. *Zauzich K.-Th.* Von den Hieroglyphen zum Alphabet // *Schrift, Sprache, Bild und Klang. Entwicklung der Schrift von der Antike bis in die Neuzeit* / U. Sinn (hg.). Würzburg: Ergon, 2002. S. 48–53.
8. *Zauzich K.-Th.* Unsere Buchstaben — ägyptische Hieroglyphen // *Der Turmbau zu Babel. Ursprung und Vielfalt von Sprache und Schrift* / W. Seipel (hg.). Bd. III A. Wien: Milano, 2003. S. 183–189.
9. *Гельб И.* Опыт изучения письма (основы грамматики) / пер. с англ. Л. С. Горбовицкой и И. М. Дунаевской; под ред. и с предисл. И. М. Дьяконова. М.: Радуга, 1982. 366 с.

²⁴ Тексты из Угарита, среди которых найдено свыше десятка абecedариев, свидетельствуют об устойчивой алфавитной традиции в Ханаане уже в XIII в. до н.э. Знаки клинообразные, абстрактного вида, хотя и в отношении их предпринималась попытка установить египетские прототипы [61]. Согласно абecedариям, угаритский алфавит начинался слоговой графемой (²+a), заканчивался опять же слоговыми знаками ²+i (он же просто ²) и ²+u. Прочие графемы (между ними) — чисто консонантные. Бифункциональность графемы ²+i / ² — следствие возможного влияния египетской новоорфографической традиции на становление угаритского консонантного письма.

²⁵ Это можно проиллюстрировать названиями и других зап.-сем. графем, помимо ²aleph, что авторы намерены сделать в дальнейшем на примере *mim/мет, nun* и ряда других.

10. Helck W. Das Hyksos Problem // *Orientalia: Nova Series*. 1993. Bd. 62. F.2. S. 60–66.
11. Суцьевский А. Г. Надписи из Вади эль-Холь: опыт исторического описания проблемы // *Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. «Востоковедение. Африканистика»*. Вып. 1. СПб., 2014. С. 63–70.
12. Goldwasser O. Canaanites reading hieroglyphs. P.1. Horus is Hathor? P.2. The Invention of the Alphabet in Sinai // *Ägypten und Levante: Internationale Zeitschrift für ägyptische Archäologie und deren Nachbargebiete*. 2006. Bd. 16. S. 121–160.
13. Jursa M. Nochmals aramäische Buchstabennamen in akkadischer Transliteration // *Von Sumer bis Homer. Festschrift für M. Schretter zum 60 / R. Rollinger (hg.)*. Geburtstag am 25. Februar 2004. Münster: Ugarit-Verlag, 2005. S. 399–405.
14. Militarev A., Kogan L. *Semitic Etymological Dictionary*. Vol. II. Animal names. Münster: Ugarit-Verlag, 2005. 415 p.
15. Kogan L. Animal names in Biblical Hebrew: An Etymological overview / *Babel und Bibel 3*. Moscow: RSUH, 2006. P. 257–320.
16. Hoftijzer J., Kooij G. van der. *Aramaic Texts from Deir 'Alla*. Leiden: Brill, 1976. 323 p.
17. Weinstein J. M. The Egyptian Empire in Palestine: A Reassessment // *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. 1981. No. 241. P. 1–28.
18. Braunstein S. L. The Meaning of Egyptian-Style Objects in the Late Bronze Cemeteries of Tell el-Far'ah (South) // *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. 2011. No. 364. P. 1–36.
19. Cross F. M. Jr., Huehnergard J. The Alphabet on a Late Babylonian Cuneiform School Tablet // *Orientalia*. 2003. Vol. 72. Fasc. 2. P. 223–228.
20. Tropper J. *Ugaritische Grammatik*. Zweite, stark überarbeitete und erweiterte Auflage. Münster: Ugarit-Verlag, 2012. 1068 p.
21. Hallo W. W. Again the Abecedaries // *Sefer Moshe: The Moshe Weinfeld Jubilee Volume: Studies in the Bible and the Ancient Near East, Qumran, and Post-Biblical Judaism* / eds. C. Cohen et al. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 2004. P. 285–302.
22. Taylor I. *The Alphabet. An Account of the Origin and Development of Letters*. 2 vols. Vol. 1. Semitic alphabets. London: K. Paul, Trench & co., 1883. 358 p.
23. Дирингер Д. Алфавит / пер. с англ. И. М. Дунаевской, Г. А. Зографа, И. А. Перельмутера; общ. ред., предисл. и прим. И. М. Дьяконова. Изд. 2-е, стереотип. М.: Эдиториал УРСС, 2004. 656 с.
24. Helck W. Zur Herkunft der sog. 'phönizischen' Schrift // *Ugarit-Forschungen. Internationales Jahrbuch für die Altertumskunde Syrien-Palästinas*. 1972. Bd. 4. S. 41–45.
25. Hoch J. *Semitic Words in Egyptian Texts of the New Kingdom and Third Intermediate Period*. Princeton: Univ. Press, 1994. 572 p.
26. Albright W. F. The vocalization of the Egyptian Syllabic Orthography. New Haven: AOS, 1934. 67 p. (*American Oriental Series 5*).
27. Helck W. Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr. 2, verbesserte Auflage. Wiesbaden: Harrassowitz, 1971. 611 S.
28. Суцьевский А. Г. Египетское письмо // *Большая российская энциклопедия*. М., 2007. Т. 9. С. 610–611.
29. Na'aman N. Economic Aspects of the Egyptian Occupation of Canaan // *Israel Exploration Journal*. 1981. Vol. 31, No. 3/4. P. 172–185.
30. Higginbotham C. R. *Egyptianization and Elite Emulation in Ramesside Palestine: Governance and accommodation on the Imperial Periphery*. Leiden, Boston: Brill, 2000. 336 p.
31. Redford D. B. *The Wars in Syria and Palestine of Thutmose III*. Leiden; Boston: Brill, 2003. 272 p.
32. Hoffmeier J. K. Aspects of Egyptian foreign policy in the 18th dynasty in Western Asia and Nubia // *Egypt, Israel, and the Ancient Mediterranean World. Studies in honor of D. B. Redford / G. N. Knoppers, A. Hirsch (eds.)*. Leiden; Boston: Brill, 2004. P. 121–141.
33. Gadot Y. The Late Bronze Egyptian Estate at Aphek // *Tel Aviv*. 2010. Vol. 37. P. 48–66.
34. Goldwasser O. Hieratic inscriptions from Tel Sera' in Southern Canaan // *Tel Aviv*. 1984. Vol. 11, No. 1. P. 77–93.
35. Goldwasser O. An Egyptian Scribe from Lachish and the Hieratic Tradition of the Hebrew Kingdoms // *Tel Aviv*. 1991. Vol. 18, No. 2. P. 248–253.
36. Goldwasser O., Wimmer S. Hieratic Fragments from Tell el-Far'ah (South) // *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. 1999. No. 313. P. 39–42.
37. Sass B. The Genesis of the Alphabet and its Development in the Second millennium B. C. Twenty years later // *de Kémi à Birit Nāri: Revue Internationale de l'Orient Ancien*. Berlin: Geuthner, 2004–2005. T. 2. P. 147–166.

38. Killebrew A. E. *Biblical Peoples and Ethnicity: An Archaeological Study of Egyptians, Canaanites, Philistines, and Early Israel, 1300–1100 B. C. E.* *Archaeology and Biblical Studies* 9. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2005. 362 p.
39. Gong Y. *Die Namen der Keilschriftzeichen.* Münster: Ugarit-Verlag, 2000. 228 S.
40. Weidmüller W. Phoinikische Buchstaben — ägyptische Bildzeichen. 1. Teil: Herkunft der Buchstaben A–K; 2. Teil: Herkunft der Buchstaben L–T // *Börsenblatt für den deutschen Buchhandel.* Frankfurt am Mein, 1960. No. 39 (17.5.1960). S. 733–739; No. 46 (10.6.1960). S. 985–991.
41. Суцневский А. Г. Аналитическое описание генезиса письма // *Петербургские египтологические чтения 2013–2014.* СПб.: Изд-во Гос. Эрмитажа, 2015. С. 177–180.
42. Helck W. Grundsätzliches zur sog. “Syllabischen Schreibung” // *Studien zur Altägyptischen Kultur.* 1989. Bd. 16. S. 121–143.
43. Wimmer S. J., Maeir A. M. “The Prince of Safit?” A Late Bronze Age Hieratic Inscription from Tell eš-Šâfi / Gath // *Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.* Bd. 121. H. 1. 2007. S. 37–45.
44. Peet T. E. The Stela of Sebek-khu: the earliest record of an Egyptian campaign in Asia. Manchester: Sherratt & Hughes, 1914. 22 p.
45. Korostovtsev M. *Grammaire du Neo-Egyptien.* Moscou: Naouka, 1973. 478 p.
46. Donner H., Röllig W. *Kanaanäische und Aramäische Inschriften (KAI).* Bd. I–III. Wiesbaden: Harrassowitz, 1966–1971. 480 S.
47. Lambdin T. O. Egyptian Loan Words in the Old Testament // *Journal of the American Oriental Society.* 1953. Vol. 73, No. 3. P. 145–155.
48. Erman A., Grapow H. *Wörterbuch der ägyptischen Sprache:* Bd. I–V. (Wb.). Leipzig: Akademie Verlag, 1926–1931. 3098 S.
49. Hrouda B., Röllig W. *Gubla / Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie.* Bd. 3. (RLA 3). Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1957–1971. S. 673–675.
50. Sass B. *The Genesis of the Alphabet and its development in the second millennium B. C.* Wiesbaden: Harrassowitz, 1988. 221 p.
51. Tappy R. E., McCarter P. K. (eds.). *Literate Culture and Tenth-Century Canaan: The Tel Zayit Abecedarium in Context.* Winona Lake: Eisenbrauns, 2008. 140 p.
52. Finkelstein I., Sass B., Singer-Avitz L. Writing in Iron IIA Philistia in the light of the Ṭel-Zayit / Zētā Abecedarium // *Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.* 2008. Bd. 124. H. 1. S. 1–14.
53. Redford D. B. *Egypt, Canaan and Israel in Ancient times.* Princeton: Univ. Press, 1992. 512 p.
54. Lipinsky E. *On the skirts of Canaan in the Iron Age.* Leuven: Peeters, 2006. 483 p.
55. Shai I. Philistia and the Philistines in the Iron Age IIA // *Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.* 2011. Bd. 127. H. 2. S. 119–134.
56. Gilmour G., Kitchen K. A. Pharaoh Sety II and Egyptian Political Relations with Canaan at the End of the Late Bronze Age // *Israel Exploration Journal.* 2012. Vol. 62, No. 1. P. 1–21.
57. Cross F. M., Stager L. E. *Cypro-Minoan Inscriptions Found in Ashkelon* // *Israel Exploration Journal.* 2006. Vol. 56, No. 2. P. 129–159.
58. Maeir A. M., Wimmer S. J., Zukerman A., Demsky A. A Late Iron Age I / Early Iron Age II Old Canaanite Inscription from Tell eš-Šâfi/Gath, Israel: Palaeography, Dating, and Historical-Cultural Significance // *Bulletin of the American Schools of Oriental Research.* 2008. No. 351. P. 39–71.
59. Finkelstein I. The Philistine Countryside // *Israel Exploration Journal.* 1996. Vol. 46, No. 3/4. P. 225–242.
60. Naʿaman N. *Israel, Edom and Egypt in the Tenth Century BCE / Naʿaman N. Collected Essays.* Vol. 3. *Ancient Israel’s History and Historiography. The First Temple Period.* Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 2006. P. 120–138 (reprint from: *Tel Aviv.* Vol. 19. 1992. P. 71–93).
61. Hodge C. T. The Hieratic Origin of the Ugaritic Alphabet // *Anthropological Linguistics.* 1969. Vol. 11, No. 9. P. 277–289.

References

1. Hamilton G. J. *The Origins of the West Semitic Alphabet in Egyptian Scripts.* Washington, The Catholic Biblical Association of America, 2006. 433 p.
2. Morenz L. D. *Die Genese der Alphabetschrift. Ein Markstein ägyptisch-kananäischer Kulturkontakte.* Würzburg, Ergon, 2011. 308 S.
3. Krebernik M. Buchstaben, Lautwerte und Alphabetgeschichte. *Getrennte Welten? Kommunikation, Raum und Wahrnehmung in der Alten Welt.* R. Rollinger, A. Luther, J. Wiesehöfer (hg.). Frankfurt am Mein, Verlag Antike, 2007. S. 108–175.

4. Gardiner A. H. The Egyptian Origin of the Semitic Alphabet. *Journal of Egyptian Archaeology*, 1916, vol. 3, no. 1, pp. 1–16.
5. Sethe K. Die neuentdeckte Sinai-Schrift und die Entstehung der Semitischen Schrift. *Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse aus dem Jahre 1917*. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, 1918, pp. 437–475.
6. Dillmann G. *Ethiopic Grammar*. 2nd ed. Rev. by C. Bezold. Transl. by J. A. Crichton. Eugene, Origen, Wipf and Stock Publishers, 2005. 581 p.
7. Zauzich K.-Th. Von den Hieroglyphen zum Alphabet. *Schrift, Sprache, Bild und Klang. Entwicklung der Schrift von der Antike bis in die Neuzeit*. U. Sinn (hg.). Würzburg, Ergon, 2002, pp. 48–53.
8. Zauzich K.-Th. Unsere Buchstaben — ägyptische Hieroglyphen. *Der Turmbau zu Babel. Ursprung und Vielfalt von Sprache und Schrift*. W. Seipel (hg.). Bd. III A. Wien, Milano, 2003, pp. 183–189.
9. Gelb I. J. A Study of writing. Chicago-London, 1963 (Rus. ed.: Gel' b I. Opyt izucheniia pis'ma (osnovy grammatologii). Transl. from engl. by L. S. Gorbovitskaia i I. M. Dunaevskaia; ed. and predisl. by I. M. D'iakonov. Moscow, Raduga, 1982. 366 p.)
10. Helck W. Das Hyksos Problem. *Orientalia: Nova Series*, 1993, Bd. 62, F. 2, pp. 60–66.
11. Soushchevskij A. Nadpisi iz Vadi el-Khol: opyt istorichskogo opisaniya problemy [The inscriptions of Wadi el-Hol: An essay of historical description of the issue]. *Vestnik of Saint-Petersburg University. Series 13. Asian Studies. African Studies*, 2014, Issue 1, pp. 63–70. (In Russian)
12. Goldwasser O. Canaanites reading hieroglyphs. P. 1. Horus is Hathor? P. 2. The Invention of the Alphabet in Sinai. *Ägypten und Levante: Internationale Zeitschrift für ägyptische Archäologie und deren Nachbargebiete*, 2006, Bd. 16, pp. 121–160.
13. Jursa M. Nochmals aramäische Buchstabennamen in akkadischer Transliteration. *Von Sumer bis Homer. Festschrift für M. Schretter zum 60. R. Rollinger* (hg.). Geburtstag am 25. Februar 2004. Münster, Ugarit-Verlag, 2005, pp. 399–405.
14. Militarev A., Kogan L. *Semitic Etymological Dictionary*. Vol. II. Animal names. Münster, Ugarit-Verlag, 2005. 415 p.
15. Kogan L. Animal names in Biblical Hebrew: An Etymological overview. *Babel und Bibel*, 2006, vol. 3, pp. 257–320.
16. Hoftijzer J., Kooij G. van der. *Aramaic Texts from Deir 'Alla*. Leiden, Brill, 1976. 323 p.
17. Weinstein J. M. The Egyptian Empire in Palestine: A Reassessment. *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, 1981, no. 241, pp. 1–28.
18. Braunstein S. L. The Meaning of Egyptian-Style Objects in the Late Bronze Cemeteries of Tell el-Far'ah (South). *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, 2011, no. 364, pp. 1–36.
19. Cross F. M. Jr., Huehnergard J. The Alphabet on a Late Babylonian Cuneiform School Tablet. *Orientalia*, 2003, vol. 72, fasc. 2, pp. 223–228.
20. Tropper J. *Ugaritische Grammatik. Zweite, stark überarbeitete und erweiterte Auflage*. Münster, Ugarit-Verlag, 2012. 1068 p.
21. Hallo W. W. Again the Abecedaries. *Sefer Moshe: The Moshe Weinfeld Jubilee Volume: Studies in the Bible and the Ancient Near East, Qumran, and Post-Biblical Judaism*. Eds. C. Cohen et al. Winona Lake, Indiana, Eisenbrauns, 2004, pp. 285–302.
22. Taylor I. *The Alphabet. An Account of the Origin and Development of Letters*. 2 vols. Vol. 1. Semitic alphabets. London, K. Paul, Trench & co., 1883. 358 p.
23. Diringier D. *The Alphabet: A Key to the History of Mankind*. London, 1947/1948; 3rd ed. rev. London, 1968 (Rus. ed.: Diringier D. *Alfavit*. Transl. from engl. by I. M. Dunaevskaia, G. A. Zograf, I. A. Perel'muter; ed. by I. M. D'iakonov. 2nd ed. Moscow, Editorial URSS Publ., 2004. 656 p.)
24. Helck W. Zur Herkunft der sog. 'phönizischen' Schrift. *Ugarit-Forschungen. Internationales Jahrbuch für die Altertumskunde Syrien-Palästinas*, 1972, Bd. 4, pp. 41–45.
25. Hoch J. *Semitic Words in Egyptian Texts of the New Kingdom and Third Intermediate Period*. Princeton, Univ. Press, 1994. 572 p.
26. Albright W. F. *The vocalization of the Egyptian Syllabic Orthography*. New Haven, AOS, 1934. 67 p. (American Oriental Series 5).
27. Helck W. *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr. 2, verbesserte Auflage*. Wiesbaden, Harrassowitz, 1971. 611 p.
28. Soushchevskij A. [Egyptian Script]. *Bolshaya Rossiyskaya Entsiklopediya [Big Russian Encyclopaedia]*. Moscow, 2007, vol. 9, pp. 610–611. (In Russian)
29. Na'aman N. Economic Aspects of the Egyptian Occupation of Canaan. *Israel Exploration Journal*, 1981, vol. 31, no. 3/4, pp. 172–185.

30. Higginbotham C. R. *Egyptianization and Elite Emulation in Ramesside Palestine: Governance and accommodation on the Imperial Periphery*. Leiden, Boston, Brill, 2000. 336 p.
31. Redford D. B. *The Wars in Syria and Palestine of Thutmose III*. Leiden, Boston, Brill, 2003. 272 p.
32. Hoffmeier J. K. Aspects of Egyptian foreign policy in the 18th dynasty in Western Asia and Nubia. *Egypt, Israel, and the Ancient Mediterranean World. Studies in honor of D. B. Redford*. Eds. G. N. Knoppers, A. Hirsch. Leiden, Boston, Brill, 2004, pp. 121–141.
33. Gadot Y. The Late Bronze Egyptian Estate at Aphek. *Tel Aviv*, 2010, vol. 37, pp. 48–66.
34. Goldwasser O. Hieratic inscriptions from Tel Sera^c in Southern Canaan. *Tel Aviv*, 1984, vol. 11, no. 1, pp. 77–93.
35. Goldwasser O. An Egyptian Scribe from Lachish and the Hieratic Tradition of the Hebrew Kingdoms. *Tel Aviv*, 1991, vol. 18, no. 2, pp. 248–253.
36. Goldwasser O., Wimmer S. Hieratic Fragments from Tell el-Far'ah (South). *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, 1999, no. 313, pp. 39–42.
37. Sass B. The Genesis of the Alphabet and its Development in the Second millennium B. C. Twenty years later. *de Kêmi à Birît Nâri: Revue Internationale de l'Orient Ancien*. Berlin, Geuthner, 2004–2005, vol. 2, pp. 147–166.
38. Killebrew A. E. *Biblical Peoples and Ethnicity: An Archaeological Study of Egyptians, Canaanites, Philistines, and Early Israel, 1300–1100 B. C. E. Archaeology and Biblical Studies 9*. Atlanta, Society of Biblical Literature, 2005. 362 p.
39. Gong Y. *Die Namen der Keilschriftzeichen*. Münster, Ugarit-Verlag, 2000. 228 p.
40. Weidmüller W. Phoinikische Buchstaben — ägyptische Bildzeichen. 1. Teil: Herkunft der Buchstabenamen A–K; 2. Teil: Herkunft der Buchstabenamen L–T. *Börsenblatt für den deutschen Buchhandel*. Frankfurt am Mein, 1960, no. 39 (17.5.1960), pp. 733–739; no. 46 (10.6.1960), pp. 985–991.
41. Souschekskij A. Analiticheskoe opisaniye genezisa pisma [An analytic description of the genesis of writing]. *Peterburgskie egiptologicheskie chteniya 2013–2014 [St. Petersburg Egyptological readings 2013–2014]*. St. Petersburg, Izd-vo Gos. Ermitazha, 2015, pp. 177–180. (In Russian)
42. Helck W. Grundsätzliches zur sog. "Syllabischen Schreibung". *Studien zur Altägyptischen Kultur*, 1989, Bd. 16, pp. 121–143.
43. Wimmer S. J., Maier A. M. "The Prince of Safit?" A Late Bronze Age Hieratic Inscription from Tell eš-Šâfi / Gath. *Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins*, Bd. 121, H. 1, 2007, pp. 37–45.
44. Peet T. E. *The Stela of Sebek-khu: the earliest record of an Egyptian campaign in Asia*. Manchester, Sherratt & Hughes, 1914. 22 p.
45. Korostovtsev M. *Grammaire du Neo-Egyptien*. Moscow, Nauka, 1973. 478 p.
46. Donner H., Röllig W. *Kanaanäische und Aramäische Inschriften (KAI)*. Bd. I–III. Wiesbaden, Harrassowitz, 1966–1971. 480 p.
47. Lambdin T. O. Egyptian Loan Words in the Old Testament. *Journal of the American Oriental Society*, 1953, vol. 73, no. 3, pp. 145–155.
48. Erman A., Grapow H. *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*: Bd. I–V. (Wb.). Leipzig, Akademie Verlag, 1926–1931. 3098 p.
49. Hrouda B., Röllig W. *Gubla. Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie*. Bd. 3. (RIA 3). Berlin, New York, Walter de Gruyter, 1957–1971, pp. 673–675.
50. Sass B. *The Genesis of the Alphabet and its development in the second millennium B. C.* Wiesbaden, Harrassowitz, 1988. 221 p.
51. Tappy R. E., McCarter P. K. (eds.). *Literate Culture and Tenth-Century Canaan: The Tel Zayit Abecedary in Context*. Winona Lake, Eisenbrauns, 2008. 140 p.
52. Finkelstein I., Sass B., Singer-Avitz L. Writing in Iron IIA Philistia in the light of the Ṭēl-Zayit / Zētā Abecedary. *Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins*, 2008, Bd. 124, H. 1, pp. 1–14.
53. Redford D. B. *Egypt, Canaan and Israel in Ancient times*. Princeton, Univ. Press, 1992. 512 p.
54. Lipinsky E. *On the skirts of Canaan in the Iron Age*. Leuven, Peeters, 2006. 483 p.
55. Shai I. Philistia and the Philistines in the Iron Age IIA. *Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins*, 2011, Bd. 127, H. 2, pp. 119–134.
56. Gilmour G., Kitchen K. A. Pharaoh Sety II and Egyptian Political Relations with Canaan at the End of the Late Bronze Age. *Israel Exploration Journal*, 2012, vol. 62, no. 1, pp. 1–21.
57. Cross F. M., Stager L. E. *Cypro-Minoan Inscriptions Found in Ashkelon*. *Israel Exploration Journal*, 2006, vol. 56, no. 2, pp. 129–159.
58. Maier A. M., Wimmer S. J., Zukerman A., Demsky A. A Late Iron Age I. Early Iron Age II Old Canaanite Inscription from Tell eš-Šâfi/Gath, Israel: Palaeography, Dating, and Historical-Cultural Significance. *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, 2008, no. 351, pp. 39–71.

59. Finkelstein I. The Philistine Countryside. *Israel Exploration Journal*, 1996, vol. 46, no. 3/4, pp.225–242.

60. Naʿaman N. Israel, Edom and Egypt in the Tenth Century BCE. *Naʿaman N. Collected Essays. Vol. 3. Ancient Israel's History and Historiography. The First Temple Period*. Winona Lake, Indiana, Eisenbrauns, 2006, pp. 120–138 (reprint. from Tel Aviv, vol. 19, 1992, pp.71–93).

61. Hodge C. T. The Hieratic Origin of the Ugaritic Alphabet. *Anthropological Linguistics*, 1969, vol. 11, no. 9, pp. 277–289.

Статья поступила в редакцию 22 июня 2015 г.

Контактная информация

Немировская Аделя Владимировна — кандидат филологических наук; adelnm@mail.ru

Суцевский Андрей Георгиевич — кандидат исторических наук; petubast@mail.ru

Nemirovskaya Adel Vladimirovna — PhD, Associate Professor; adelnm@mail.ru

Soushevskij Andrey Georgievich — PhD, Associate Professor; petubast@mail.ru